

К. М. КУЕВ

Судьба сборника Ивана Александра 1348 г.¹

Сборник Ивана Александра 1348 г. — замечательный литературный памятник болгарского средневековья. Как видно из приписки на л. 214,² сборник был переписан иноком Лаврентием в 1348 г. для болгарского царя Ивана Александра (1331—1371) и предназначался не для нужд церкви, а для домашнего чтения в царской семье.

Впервые сообщил об этом сборнике К. Ф. Калайдович в 1824 г.³ Публикуя свой труд об Иоанне Экзархе, Калайдович дал очень краткие сведения о сборнике,⁴ а также привел сказание Храбра по имеющемуся в нем тексту.⁵ Краткие сведения об этом памятнике имеются у И. И. Срезневского,⁶ В. И. Ягича,⁷ П. А. Лаврова,⁸ К. Ф. Радченко,⁹ П. Сырку,¹⁰

¹ Перевод с болгарского Г. И. Сафронова. (Ред.).

² Эта приписка была опубликована много раз, см.: И. И. Срезневский. Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках, № XXXVI. СПб., 1867, стр. 44; П. А. Лавров. Обзор звуковых и формальных особенностей болгарского языка. М., 1893, Приложение, стр. 13; Б. Ангелов и М. Генев. Стара българска литература. София, 1922, стр. 454—455 (с новоболгарским переводом); Ив. Дуйчев. Из старата българска книжнина, т. II. София, 1944, стр. 134—135 (с новоболгарским переводом); П. Динев, К. Куев, Д. Петканова. Христоматия по старобългарска литература. София, 1961, стр. 271 (с переводом на новоболгарский И. Дуйчева); П. Динев. Старобългарски страници. Антология. София, 1966, стр. 394 (с переводом на новоболгарский И. Дуйчева).

³ Г. Виноградов. Первый русский болгарист. — В кн.: Сборник в чест на проф. Л. Милетич за седемдесетгодишнината от рождението му. София, 1933, стр. 591—621.

⁴ К. Ф. Калайдович. Иоанн, экзарх болгарский. М., 1824, стр. 87—88. Калайдович сообщает, что сборник находится в Синодальной библиотеке (№ 145) и что принесен он был с Афона.

⁵ Там же, стр. 189—192.

⁶ И. И. Срезневский (Сведения и заметки... № XXXVI, стр. 43—52) публикует три фрагмента из сборника: «Слово Златоуста от шестого псалма», «Написание о правдой вере» и приписку.

⁷ В. И. Ягич. Рассуждения южнославянской и русской старины о церковнославянском языке. — В кн.: Исследования по русскому языку, т. I. СПб., 1895, стр. 297—300.

⁸ П. А. Лавров. 1) Обзор звуковых и формальных особенностей болгарского языка, стр. 8 (в приложении — стр. 10—13 — напечатан текст л. 25—30 об.); 2) Палеографическое обозрение кирилловского письма. Пгр., 1914, стр. 153—157.

⁹ К. Ф. Радченко. Отчет магистранта К. Ф. Радченко о занятиях рукописями в библиотеках и других учебных заведениях Москвы и С.-Петербурга в течение сентября и октября 1896 года. — Университетские известия, Киев, 1898, год XXXVIII, № 9, стр. 91—97. Сведения Радченко относятся к содержанию и дополняют данные Срезневского.

¹⁰ П. А. Сырку. К истории исправления книг в Болгарии в XIV веке, т. I, вып. 1. СПб., 1899, стр. 430—432. Даются общие сведения и указана предшествующая литература о сборнике.